



Distr.  
GENERAL

A/51/506/Add.1  
12 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 110b повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ  
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ  
ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ  
ЧЕЛОВЕКА И  
И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Записка Генерального секретаря

Добавление

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее добавление к докладу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека об осуществлении Плана действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 годы), опубликованному в соответствии с резолюцией 50/177 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года (A/51/506).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций  
по правам человека об осуществлении Плана действий  
на Десятилетие образования в области прав человека  
Организации Объединенных Наций

### ВВЕДЕНИЕ

1. В Венской декларации и Программе действий участники Всемирной конференции по правам человека (Вена, июнь 1993 года) заявили, что образование, подготовка кадров и информирование общественности в области прав человека являются существенно важными для поощрения и установления стабильных и гармоничных отношений между общинами и для укрепления взаимопонимания, терпимости и мира. Участники Конференции рекомендовали государствам стремиться к искоренению неграмотности и ориентировать образование на достижение целей полного развития человеческой личности и укрепления уважения к правам человека и основным свободам. Они призвали все государства и учреждения включать вопросы прав человека, гуманитарного права, демократии и правопорядка в учебные программы всех учебных заведений системы формального и неформального образования.

2. В соответствии с рекомендацией Всемирной конференции Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 49/184 от 23 декабря 1994 года провозгласила десятилетний период, начинающийся 1 января 1995 года, Десятилетием образования в области прав человека Организации Объединенных Наций и приветствовала План действий на Десятилетие, содержащийся в докладе Генерального секретаря (A/49/261-E/1994/110/Add.1, приложение).

3. Генеральная Ассамблея призвала все правительства вносить вклад в осуществление Плана действий и активизировать свои усилия в целях ликвидации неграмотности и направления образования на полное развитие человеческой личности и содействие уважению прав человека и основных свобод; настоятельно призвала правительственные и неправительственные учреждения, занимающиеся вопросами образования, активизировать свои усилия в целях разработки и осуществления программ по образованию в области прав человека, как это рекомендовано в Плате действий, в частности путем подготовки и осуществления национальных планов образования в области прав человека; просила Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека координировать осуществление Плана действий.

4. В той же резолюции Генеральная Ассамблея предложила специализированным учреждениям и программам Организации Объединенных Наций вносить свой вклад, в рамках их соответствующих сфер компетенции, в осуществление Плана действий; призвала широкий круг неправительственных и других организаций активизировать их участие в формальном и неформальном образовании в области прав человека и просила существующий орган по наблюдению за соблюдением прав человека уделять особое внимание выполнению государствами-членами их международного обязательства по содействию образованию в области прав человека.

5. План действий преследует следующие пять целей: оценка потребностей и разработка стратегий; разработка и укрепление программ по образованию в области прав человека; разработка учебных материалов; укрепление роли средств массовой информации и распространение в глобальном масштабе Всеобщей декларации прав человека. План нацелен на стимулирование и

поддержку мероприятий и инициатив на национальном и местном уровнях, и в его основу положена идея партнерства между правительствами, международными организациями, неправительственными организациями, профессиональными ассоциациями, отдельными людьми и широкими слоями гражданского общества.

6. Активное участие неправительственных организаций, низовых организаций и профессиональных ассоциаций в различных мероприятиях Плана действий расценивается как важнейший элемент достижения успеха. Как Генеральная Ассамблея, так и Комиссия по правам человека призвали международные, региональные и национальные неправительственные организации, в частности организации, занимающиеся вопросами женщин, труда, развития и окружающей среды, а также все другие группы, занимающиеся вопросами социальной справедливости, правозащитников, деятелей в области образования, религиозные организации и средства массовой информации активизировать их участие в формальном и неформальном образовании в области прав человека и сотрудничать с Центром по правам человека в проведении Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций.

7. План действий излагается в добавлении к настоящему документу. В нем отражены замечания, сделанные правительствами, как об этом просили Генеральная Ассамблея и Комиссия по правам человека.

## ДОБАВЛЕНИЕ

### План действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995-2004 годы

#### Образование в области прав человека – жизненно важные уроки

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. НОРМАТИВНАЯ ОСНОВА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ . . . . .	1 – 2	6
II. ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ . . . . .	3 – 9	6
III. ЦЕЛИ . . . . .	10	7
IV. ОСНОВНЫЕ УЧАСТНИКИ . . . . .	11 – 19	8
V. ЦЕЛЕВЫЕ ГРУППЫ . . . . .	20 – 26	9
VI. СТРУКТУРА ДЛЯ КООРДИНАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ . .	27 – 28	10
VII. ПРОГРАММА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ . . . . .	29 – 92	11
A. Компонент 1: оценка потребностей и разработка стратегий . . . . .	30 – 42	12
B. Компонент 2: укрепление международных программ и потенциала . . . . .	43 – 52	13
C. Компонент 3: укрепление региональных программ и потенциала . . . . .	53 – 56	15
D. Компонент 4: укрепление национальных программ и потенциала . . . . .	57 – 63	16
E. Компонент 5: укрепление местных программ и потенциала . . . . .	64 – 69	18
F. Компонент 6: координация разработки учебных материалов в области прав человека . . . . .	70 – 77	19
G. Компонент 7: укрепление роли средств массовой информации . . . . .	78 – 84	22
H. Компонент 8: глобальное распространение Всеобщей декларации прав человека . . . . .	85 – 92	23

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
viii. СРЕДНЕСРОЧНАЯ ГЛОБАЛЬНАЯ ОЦЕНКА . . . . .	93 - 95	25
ix. ЗАВЕРШЕНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ . . . . .	96	25
x. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ ДЕСЯТИЛЕТИЯ . . . . .	97 - 99	25

## 1. НОРМАТИВНАЯ ОСНОВА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ

1. Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций основывается на положениях международных документов в области прав человека, с особым упором на те положения, которые касаются образования в области прав человека, включая статью 26 Всеобщей декларации прав человека, статью 13 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статью 29 Конвенции о правах ребенка, статью 10 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, статью 7 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, пункты 33 и 34 Венской декларации и пункты 78-82 ее Программы действий.

2. В соответствии с вышеуказанными положениями и исходя из целей Десятилетия образование в области прав человека определяется как усилия по обучению, распространению и информированию, которые предпринимаются для создания всеобщей культуры прав человека путем привития знаний и навыков и формирования позиций и которые направлены на:

- a) укрепление уважения к правам человека и основным свободам;
- b) всестороннее развитие человеческой личности и чувства человеческого достоинства;
- c) содействие взаимопониманию, терпимости, равенству полов и дружбе между всеми нациями, коренными народами и расовыми, национальными, этническими, религиозными и языковыми группами;
- d) обеспечение для всех людей возможности эффективно участвовать в жизни свободного общества;
- e) содействие мероприятиям Организации Объединенных Наций, направленным на поддержание мира.

## 11. ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

3. Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций зиждется на определении и нормативной основе, изложенных в части I настоящего Плана действий, и направлено на дальнейшее обеспечение как можно более широкого знания и понимания всеми норм, концепций и ценностей, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в других соответствующих международных документах в области прав человека. Десятилетие рассматривается в контексте действий государств и других сторон по искоренению неграмотности, при этом образование понимается как постоянный фактор в многосторонней жизни отдельных лиц и общества в целом, в которой неотъемлемую часть составляют права человека.

4. Всеобъемлющий подход к образованию в области прав человека, включающий гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права и учитывающий неделимость и взаимозависимость всех прав, как это определено Организацией Объединенных Наций, применяется ко всем видам деятельности в рамках Десятилетия.

5. Исходя из целей Десятилетия образование предполагает равноправное участие мужчин и женщин всех возрастных групп и из всех слоев общества как в процессе формального обучения в

школах и профессионально-технических учебных заведениях, так и в процессе неформального обучения в институтах гражданского общества, в семье и через средства массовой информации.

6. Для повышения эффективности усилий по образованию в области прав человека в рамках Десятилетия необходимо, чтобы они предпринимались с учетом реалий повседневной жизни обучающихся и были направлены на вовлечение обучающихся в диалог по вопросу о путях и средствах преобразования прав человека из абстрактных норм в реальные условия их общественной, экономической, культурной и политической жизни.

7. С учетом взаимозависимого и взаимоукрепляющего характера демократии, развития и прав человека образование в области прав человека в рамках Десятилетия направлено на содействие эффективному демократическому участию в политической, экономической, общественной и культурной сферах и используется в качестве средства содействия социально-экономическому прогрессу и устойчивому развитию, в центре которых стоит человек.

8. Образование в области прав человека в рамках Десятилетия свободно от дискриминации по признаку пола и расовых и других стереотипов и направлено на борьбу с ними.

9. Образование в области прав человека в рамках Десятилетия направлено как на привитие обучающимся навыков и знаний, так и на формирование у них позитивных взглядов и поведенческих установок в соответствии со всеми другими принципами, изложенными в настоящем Плане действий и в международных документах по правам человека, на которых он основан.

### III. ЦЕЛИ

10. Целями Десятилетия являются:

- a) оценка потребностей и разработка эффективных стратегий дальнейшего развития образования в области прав человека на всех уровнях школьного и профессионально-технического образования и формального и неформального обучения;
- b) разработка и укрепление программ и потенциала для образования в области прав человека на международном, региональном, национальном и местном уровнях;
- c) координация разработки учебных материалов в области прав человека;
- d) укрепление роли и возможностей средств массовой информации в деле поощрения образования в области прав человека;
- e) распространение в глобальном масштабе Всеобщей декларации прав человека на максимально возможном количестве языков и в других формах, доступных для лиц с различным уровнем грамотности и для инвалидов.

### IV. ОСНОВНЫЕ УЧАСТНИКИ

11. Правительства должны играть активную роль в деле осуществления программ Десятилетия путем разработки национальных планов действий по образованию в области прав человека, внедрения или укрепления национальных учебных планов в области прав человека в рамках их систем формального образования, проведения национальных информационных кампаний по правам

человека и создания доступных для широкой общественности консультативных, информационных и учебных центров по правам человека, а также путем расширения поддержки соответствующих фондов добровольных взносов и международных и национальных программ по образованию в области прав человека со стороны доноров.

12. Национальным учреждениям в области прав человека, таким, как комиссии по правам человека, отделения омбудсменов и учебные и научно-исследовательские институты в области прав человека, следует играть центральную роль в разработке, координации и осуществлении программ по образованию в области прав человека на национальном уровне.

13. Поощряется активное участие национальных неправительственных организаций, низовых организаций, профессиональных ассоциаций и заинтересованных лиц в деле содействия реализации целей Десятилетия. В этой связи международные программы, правительства и другие субъекты должны оказывать национальным организациям всестороннюю помощь в осуществлении ими мероприятий по образованию в области прав человека посредством обеспечения как технической помощи и профессиональной подготовки, так и финансовой поддержки, с тем чтобы помочь им укрепить свою роль в гражданском обществе.

14. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека является высшим должностным лицом Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами прав человека. Он непосредственно отвечает за координацию соответствующих учебных и пропагандистских программ Организации Объединенных Наций в области прав человека в соответствии с резолюцией 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года.

15. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Центр по правам человека составляют единое целое, в рамках которого Верховный комиссар устанавливает основные направления и приоритеты деятельности, а Центр реализует их на практике. В этой связи Центр по правам человека в консультации с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) продолжает разрабатывать для правительств, по их просьбе, программы образования, профессиональной подготовки, распространения информации, предоставления стипендий и оказания консультативных услуг в области прав человека. В этой связи Центру следует продолжать делать упор на подготовку преподавателей, сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений, юристов, судей, правительственных чиновников, сотрудников средств массовой информации, военных, представителей неправительственных организаций, сотрудников, ответственных за проведение выборов, и широкой общественности. Центру следует также продолжать обеспечивать подготовку по вопросам прав человека международных гражданских служащих, сотрудников по вопросам развития и участников операций по поддержанию мира.

16. Органы Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением договоров в области прав человека, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и все другие правозащитные органы и программы Организации Объединенных Наций в ходе Десятилетия при осуществлении предусмотренных мандатом функций содействуют развитию образования в области прав человека, в том числе посредством представления надлежащих рекомендаций государствам, Верховному комиссару по правам человека и всем другим участникам процесса образования в области прав человека.

17. ЮНЕСКО благодаря своему обширному опыту в области образования, методики преподавания и прав человека и своей сети школ, клубов, кафедр по правам человека и национальных комиссий играет центральную роль в разработке, реализации и оценке проектов, осуществляемых в рамках настоящего Плана действий. Поэтому ЮНЕСКО будет предложено тесно сотрудничать с Верховным комиссаром и Центром по правам человека в деле реализации настоящего Плана.



18. Аналогичным образом, другим специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, подразделениям Секретариата и программам, занимающимся образованием в области прав человека, включая Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Международную организацию труда (МОТ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН), Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам, Университет Организации Объединенных Наций (УООН) и различные институты Организации Объединенных Наций, занимающиеся научно-исследовательской и учебной деятельностью, рекомендуется действовать в сотрудничестве с Верховным комиссаром по правам человека для обеспечения всесторонней координации и мобилизации существующего потенциала по образованию в области прав человека в направлении реализации целей Десятилетия.

19. Другим международным организациям, включая межправительственные и неправительственные организации, действующие в области прав человека, рекомендуется продолжать и укреплять свою деятельность в области образования по вопросам прав человека и использовать координационные функции Верховного комиссара по правам человека для достижения целей Десятилетия.

#### V. ЦЕЛЕВЫЕ ГРУППЫ

20. Мероприятия, подлежащие осуществлению в рамках Десятилетия, разрабатываются для ознакомления с целями Десятилетия через систему как формального, так и неформального образования как можно более широкой аудитории и поэтому должны стимулировать применение такого подхода, который предусматривает создание постоянного потенциала, в том числе посредством повышения квалификации обучающихся.

21. Широкая общественность выступает объектом долгосрочных информационных усилий в области прав человека, призванных информировать ее о ее правах и обязанностях, вытекающих из международных документов по правам человека.

22. Выдвинутые в ходе Десятилетия инициативы в области образования по вопросам прав человека предусматривают применение аудиовизуальных материалов и материалов, основанных на использовании различных средств массовой информации, в целях эффективного охвата образованием в области прав человека всех лиц, независимо от их уровня грамотности и образования, и инвалидов.

23. При осуществлении мероприятий по образованию в области прав человека в рамках Десятилетия основной упор делается на права человека женщин, детей, престарелых, меньшинств, беженцев, коренных народов, лиц, живущих в условиях крайней нищеты, лиц, инфицированных ВИЧ или СПИД, и представителей других уязвимых групп населения.

24. Особое внимание уделяется подготовке сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений, юристов, судей, преподавателей и лиц, занимающихся разработкой учебных планов, военнослужащих, международных гражданских служащих, сотрудников по вопросам развития и миротворцев, представителей неправительственных организаций, средств массовой информации, правительственных чиновников, парламентариев и представителей других групп, способных оказывать непосредственное влияние на реализацию прав человека.

25. Следует поощрять школы, университеты, программы и учебные заведения системы профессионально-технической подготовки и оказывать им содействие в деле разработки учебных планов по вопросам прав человека и соответствующих учебных и справочных материалов – при поддержке правительств и международных доноров и программ – для включения их в систему формального образования на уровне дошкольных учреждений, начальных и средних школ, средних специальных и высших учебных заведений и обучения взрослых.

26. Исходя из целей включения образования в области прав человека в программы неформального обучения, следует поощрять соответствующие институты гражданского общества, включая неправительственные организации, организации трудящихся и работодателей, профессиональные союзы, средства массовой информации, религиозные организации, общинные организации, семьи, независимые информационные, консультативные и учебные центры и другие организации, и оказывать им содействие в деле разработки и осуществления таких программ неформального обучения при поддержке со стороны правительств и международных доноров и программ.

#### VI. СТРУКТУРА ДЛЯ КООРДИНАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

27. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека при поддержке Центра по правам человека будет поощрять и координировать осуществление настоящего Плана действий. Он консультируется с органами Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением договоров и действующими на основании Устава правозащитными органами относительно Плана действий и изучает пути оказания поддержки любым рекомендациям, сделанным этими органами в области образования по вопросам прав человека. Он будет также проводить тесные консультации с правительствами, региональными организациями, национальными учреждениями, специализированными учреждениями, неправительственными организациями и низовыми и профессиональными ассоциациями и ежегодно представлять доклад о достигнутом на всех уровнях прогрессе на основе информации, поступающей к нему из этих источников.

28. С учетом признания того факта, что для эффективного содействия образованию в области прав человека важное значение имеют действия на национальном и местном уровнях, равно как и наличие эффективной международной координационной структуры, настоящий План действий предусматривает, что:

а) национальные координационные центры по образованию в области прав человека должны быть созданы в каждом государстве с учетом национальных условий. Такие координационные центры могут состоять из специально созданных комитетов, включая представителей соответствующих правительственных ведомств, неправительственных организаций, частного сектора и работников сферы образования; или же в качестве альтернативы выполнение этих функций можно поручить уже существующим соответствующим структурам или организациям, таким, как отделения омбудсменов, национальные комиссии по правам человека или национальные учебные и научно-исследовательские институты в области прав человека;

б) каждому национальному координационному центру следует поручить определять национальные потребности в области образования по вопросам прав человека, вести разработку национальных планов действий, осуществлять сбор средств, обеспечивать координацию с региональными и международными органами, занимающимися реализацией целей Десятилетия, и представлять Верховному комиссару по правам человека доклады о потребностях, предложениях и прогрессе в деле реализации целей Десятилетия;

с) в соответствующих странах каждый национальный координационный центр служит также каналом предоставления международных и региональных ресурсов, информации и поддержки организациям, действующим на местном и низовом уровнях;

д) каждому государству рекомендуется создать национальный информационный и учебный центр по правам человека, на базе которого можно было бы проводить исследования, повышать квалификацию обучающихся, осуществлять подготовку, сбор, перевод и распространение материалов по правам человека, организовывать конференции, семинары и курсы, а тем государствам, где такие центры уже существуют, – содействовать их укреплению;

е) международные программы и мероприятия, включая программы и мероприятия Организации Объединенных Наций и других международных учреждений, правительств стран-доноров, межправительственных и неправительственных организаций, должны быть направлены на стимулирование и поддержку национальных и местных усилий по содействию достижению целей Десятилетия.

## VII. ПРОГРАММА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

29. Ниже описываются конкретные цели Десятилетия, программа реализации этих целей и средства для осуществления последующей деятельности и оценки каждого программного элемента.

### A. Компонент 1: оценка потребностей и разработка стратегий

#### Цель

30. Цель компонента 1 заключается в оценке потребностей и разработке эффективных стратегий для развития образования в области прав человека на международном, региональном, национальном и местном уровнях.

#### Программные элементы

31. Верховный комиссар по правам человека при поддержке Центра по правам человека и в сотрудничестве с ЮНЕСКО проводит в 1995 году предварительный обзор и оценку программ и инициатив в области образования по вопросам прав человека, существующих на международном, региональном и национальном уровнях, и готовит доклад по результатам такого обзора и оценки.

32. В предварительном докладе учитывается вся имеющаяся информация о существующих программах и инициативах, выявляются недостатки и потребности для реализации целей Десятилетия и выносятся рекомендации по конкретным мерам, которые необходимо принять для эффективного удовлетворения таких потребностей в течение Десятилетия.

33. Для целей предварительного доклада Верховного комиссара всем участвующим национальным координационным центрам, международным и региональным организациям, неправительственным организациям, специализированным учреждениям и программам и всем, кого это интересует, будет предложено предоставить Верховному комиссару соответствующую информацию на основе проведенных ими независимых оценок и мероприятий. Национальным координационным центрам, в частности, будет предложено провести тщательную оценку в их соответствующих странах и представить по ее результатам доклад Верховному комиссару.

34. Обзор и оценка и подготовленный по их результатам предварительный доклад призваны конкретно определить на международном, региональном и национальном уровнях, в частности, количество и виды имеющихся учебных материалов по вопросам прав человека, существующих учебных заведений, центров и постоянно действующих координационных центров по правам человека, количество преподавателей в каждой стране, прошедших подготовку по вопросам прав человека, процентную долю школ, имеющих учебные программы в области прав человека на начальном, среднем и высшем уровнях, и количество и виды компонентов образования по вопросам прав человека в рамках программ профессиональной подготовки и неформального обучения.

35. В предварительном докладе определяются также потребности и нужды государств-членов, неправительственных организаций и других участвующих партнеров в целях укрепления существующих программ образования в области прав человека и разработки новых программ для содействия реализации целей Десятилетия и выносятся рекомендации в этом направлении.

36. В докладе необходимо также проанализировать другие аспекты процесса формирования общественного самосознания за пределами традиционных форм обучения в целях расширения образования в области прав человека в новых направлениях, с тем чтобы можно было более эффективно распространять в обществе ценности прав человека.

37. К докладу необходимо приложить список национальных координационных центров, международных и региональных организаций, осуществляющих сотрудничество в рамках Десятилетия, существующих научно-исследовательских и учебных институтов и центров по правам человека и других партнеров в рамках Десятилетия. Следует также предоставить информацию об учреждениях, организациях, фондах и институтах, оказывающих финансовую и техническую поддержку национальным правительственным и неправительственным учебным заведениям и организациям, занимающимся вопросами образования в области прав человека.

#### Оценка и последующие действия

38. После опубликования предварительного доклада Верховного комиссара Верховный комиссар и Центр по правам человека созывают международную конференцию по планированию в рамках Десятилетия с участием ЮНЕСКО, других учреждений Организации Объединенных Наций и органов, занимающихся вопросами прав человека и участвующих в деятельности в рамках Десятилетия, представителей соответствующих региональных и международных организаций, неправительственных организаций, правительств стран-доноров, педагогов и других экспертов из всех стран мира.

39. Конференция рассмотрит предварительный доклад Верховного комиссара и разработает подробные планы для осуществления содержащихся в нем рекомендаций и распределения с этой целью обязанностей. Такие планы будут включать графики, назначение местных национальных, региональных и международных учреждений-исполнителей, бюджеты и стратегии по осуществлению и финансированию.

40. Верховный комиссар воспользуется предоставленной этим совещанием возможностью с целью призвать доноров поддержать финансирование различных программ, разработанных по итогам предварительного доклада и конференции.

41. Выводы этого совещания будут включены в доклад, который будет дополнять предварительный доклад Верховного комиссара и который вместе с предварительным докладом будет

предоставлен в распоряжение всех организаций, правительств и национальных координационных центров, участвующих в деятельности в рамках Десятилетия.

42. По получении этих взаимодополняющих докладов всем национальным координационным центрам будет предложено разработать подробный национальный пятилетний план мероприятий по образованию в области прав человека, включая целевые группы, методики, графики, бюджеты и стратегии финансирования, охватывающие усилия по реализации целей Десятилетия на период вплоть до проведения среднесрочной оценки в 2000 году.

В. Компонент 2: укрепление международных программ и потенциала

Цель

43. Цель компонента 2 заключается в разработке и укреплении программ и потенциала для обеспечения образования в области прав человека на международном уровне.

### Программные элементы

44. Под общим директивным руководством Верховного комиссара по правам человека Центр по правам человека будет продолжать и расширять свои мероприятия по разработке программы целенаправленного образования по вопросам прав человека, включая выпуск справочников и учебных пособий по правам человека для отдельных потребителей. Центр будет обеспечивать широкое распространение своих пособий и справочников по вопросам прав человека и деятельности в социальной сфере, прав человека и выборов, прав человека и предварительного заключения и отчетности в области прав человека и выпускать дополнительные пособия и справочники по вопросам прав человека и национальных учреждений, прав человека и полиции, прав человека и тюрем, прав человека и отправления правосудия, прав человека и вооруженных сил, прав человека и конституций, прав человека и урегулирования конфликтов, прав человека и преподавателей, прав человека и средств массовой информации и прав человека и парламентов. В этих материалах должны найти отражение принципы универсальности, неделимости и взаимозависимости всех прав и конкретно рассматриваться экономические, социальные и культурные права.

45. Центр по правам человека будет продолжать и расширять свою деятельность по техническому сотрудничеству, имеющую отношение к образованию в области прав человека и рассчитанную как на широкую общественность, так и на специализированную аудиторию, в рамках программы консультативного обслуживания и технической помощи в области прав человека.

46. Центр по правам человека в сотрудничестве с ЮНЕСКО разработает типовой учебный план, методику преподавания и учебные материалы для начальных и средних школ, посвященные вопросам прав человека. Центр по правам человека в рамках своей программы консультативного обслуживания и технической помощи в области прав человека использует эти материалы при предоставлении технической помощи запрашивающим ее государствам.

47. Каждому специализированному учреждению будет предложено расширять свои мероприятия в области образования по вопросам прав человека и назначить сотрудника по связи для целей образования в области прав человека для сотрудничества с Верховным комиссаром и Центром по правам человека в деле разработки совместных учебных мероприятий, касающихся прав человека, в рамках соответствующих сфер компетенции каждого учреждения. Каждое учреждение будет предоставлять информацию Верховному комиссару по осуществляемым программам и выпускаемым материалам в области образования по вопросам прав человека в целях ее включения в предварительный, среднесрочный и заключительный доклады Верховного комиссара.

48. Центр по правам человека будет содействовать проведению международных практикумов в целях определения концепций, материалов и методики образования в области прав человека по приоритетным темам, связанным с правами человека.

49. В соответствии с руководящими принципами Всемирной конференции по правам человека, содержащимися в ее Венской декларации и Программе действий, Центр по правам человека будет продолжать и расширять свои мероприятия, нацеленные на содействие лицам, участвующим в деятельности по поддержанию мира, международным гражданским служащим и сотрудникам по вопросам развития в учете стандартов, концепций и методов, связанных с правами человека, в процессе планирования и осуществления своей работы. С этой целью Центру следует разработать конкретные учебные программы для каждой из таких групп и сотрудничать с соответствующими учреждениями и департаментами Организации Объединенных Наций в целях учета таких программ в их деятельности.

50. Центр по правам человека, а также соответствующие специализированные учреждения и международные программы изучат возможности разработки и использования передовых технологий, включая телекоммуникационные сети, базы данных на основе электронной почты и обмен данными, для содействия налаживанию связей между международными программами, национальными координационными центрами, педагогами и справочными и учебными центрами, действующими в рамках Десятилетия.

51. Генеральному секретарю предлагается создать фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для образования в области прав человека, которым будет руководить Центр по правам человека через программу консультативного обслуживания и технической помощи. Этот фонд будет использоваться для поддержки деятельности в рамках Десятилетия, в том числе для содействия созданию потенциала в области образования по вопросам прав человека в государственных учреждениях и неправительственных организациях на национальном уровне.

#### Оценка и последующие действия

52. Верховный комиссар предоставит информацию о прогрессе и результатах деятельности в рамках всех вышеперечисленных программных элементов в своих предварительном, среднесрочном и заключительном докладах. Кроме того, в каждом таком докладе он вынесет рекомендации относительно мер по достижению целей этих элементов. Каждому международному участнику деятельности в рамках этих программных элементов будет соответственно предложено предоставить Верховному комиссару обновленную и подробную информацию.

#### С. Компонент 3: укрепление региональных программ и потенциала

##### Цель

53. Цель компонента 3 заключается в разработке и укреплении программ и потенциала для обеспечения образования в области прав человека на региональном уровне.

##### Программные элементы

54. Всем региональным и субрегиональным организациям в области прав человека будет предложено активизировать свои усилия в сфере образования по вопросам прав человека, а также назначить сотрудника по связи для целей образования в области прав человека для осуществления сотрудничества с Верховным комиссаром и Центром по правам человека в деле разработки совместных учебных мероприятий, касающихся прав человека, в соответствующих регионах действия каждой организации. Сотрудникам по связи также будет предложено сообщать Верховному комиссару от имени каждой организации об осуществляемых программах и выпущенных материалах, посвященных образованию в области прав человека, для целей предварительного, среднесрочного и заключительного докладов Верховного комиссара.

55. В регионах или субрегионах, где подобных организаций еще не существует, Верховный комиссар при поддержке Центра по правам человека будет поощрять создание таких организаций посредством созыва семинаров и предоставления, при необходимости, технической помощи.

#### Оценка и последующие действия

56. Верховный комиссар предоставит информацию о прогрессе и результатах деятельности в рамках всех вышеперечисленных программных элементов в своих предварительном, среднесрочном и заключительном докладах. Кроме того, в каждом таком докладе он вынесет рекомендации

относительно мер по достижению целей этих элементов. Каждой региональной организации, принимающей участие в осуществлении этих программных элементов, будет соответственно предложено предоставить Верховному комиссару обновленную и подробную информацию.

D. Компонент 4: укрепление национальных программ и потенциала

Цель

57. Цель компонента 4 заключается в разработке и укреплении программ и потенциала для обеспечения образования в области прав человека на национальном уровне.

Программные элементы

58. Каждому государству будет предложено разработать национальный план действий в области образования по вопросам прав человека, который отражал бы принципы и цели настоящего международного плана и являлся бы частью всеобъемлющего национального плана действий в области прав человека. Разработку таких национальных планов действий в области образования по вопросам прав человека необходимо завершить в течение 1995 года в консультации со всеми соответствующими национальными и местными участниками и группами и препроводить Верховному комиссару по правам человека для целей эффективной координации и сотрудничества в их осуществлении. Каждый национальный план должен содержать конкретные цели, стратегии и программы расширения образования в области прав человека в дошкольных учреждениях, начальных и средних школах, высших учебных заведениях, профессиональных училищах, заведениях, занимающихся подготовкой государственных служащих, и в системе неформального обучения, включая информирование широкой общественности. Национальным координационным центрам следует на периодической основе рассматривать вопрос о ходе осуществления этих основных элементов и при необходимости вносить в них изменения.

59. Как указано в пункте 28 выше, каждому государству будет предложено учредить национальный координационный центр для целей образования в области прав человека, который содействовал бы выявлению потребностей, разработке национальных планов действий, сбору средств, установлению международных и местных связей и координации деятельности с Верховным комиссаром по правам человека.

60. Каждому государству будет рекомендовано создать доступный общественности национальный справочный и учебный центр по правам человека или если такие центры уже существуют, принять конкретные меры по укреплению их возможностей в плане поддержки образования в области прав человека на национальном и местном уровнях. Международным и региональным программам и организациям следует оказывать помощь в учреждении и укреплении таких центров, в том числе посредством оказания финансовой и технической поддержки. Государствам следует предоставлять Верховному комиссару для подготовки его предварительного, среднесрочного и заключительного докладов всю имеющуюся у них информацию о наличии, деятельности, функциях и ресурсах таких центров.

61. Национальные справочные и учебные центры по правам человека в сотрудничестве с национальными координационными центрами должны заниматься, в частности, выполнением следующих задач:

а) проведение исследований, касающихся прав человека и образования в области прав человека;



- b) перевод и адаптирование учебных материалов с учетом культурных особенностей;
- c) выход на профессиональные группы и общинных работников;
- d) подготовка преподавателей с учетом гендерных аспектов;
- e) организация программ стажировок для учащихся и преподавателей, заинтересованных в разработке проектов в области образования по вопросам прав человека;
- f) организация специальных культурных мероприятий в области изобразительного, музыкального и театрального искусства и выпуск журналов, популярных книг и аудиовизуальных материалов по правам человека;
- g) ведение списка национальных экспертов и учреждений, действующих в области образования по вопросам прав человека;
- h) оказание помощи в осуществлении при поддержке международных спонсоров проектов технического сотрудничества в области образования по вопросам прав человека;
- i) учреждение службы пропаганды прав человека для обеспечения отдельных лиц и групп лиц, обращающихся за помощью в вопросах, связанных с образованием в области прав человека, консультативным обслуживанием, публикациями и учебными материалами. Надлежащим международным программам и организациям при наличии соответствующего запроса следует оказывать помощь национальным справочным и учебным центрам в разработке руководящих принципов и материалов для таких пропагандистских служб.

#### Оценка и последующие действия

62. Верховный комиссар предоставит информацию о прогрессе и результатах деятельности в рамках всех вышеперечисленных программных элементов в своих предварительном, среднесрочном и заключительном докладах. Кроме того, в каждом таком докладе он вынесет рекомендации относительно мер по достижению целей этих элементов. Каждому национальному координационному центру, принимающему участие в осуществлении этих программных элементов, будет соответственно предложено предоставить Верховному комиссару обновленную и подробную информацию.

63. Доклады Верховного комиссара будут предоставляться в распоряжение всех национальных координационных центров, с тем чтобы они могли учесть его рекомендации и использовать другую содержащуюся в этих докладах информацию для целей разработки программ, определения источников финансирования и технической помощи и налаживания связей с другими участниками деятельности в рамках Десятилетия.

#### Е. Компонент 5: укрепление местных программ и потенциала

##### Цель

64. Цель компонента 5 заключается в разработке и укреплении программ и потенциала для обеспечения образования в области прав человека на местном уровне.

##### Программные элементы

65. Национальным координационным центрам будет рекомендовано включать, в интересах наращивания местного и общинного потенциала в области образования по вопросам прав человека, все местные и общинные организации в национальные списки, указанные в компоненте 4 выше, и направлять их усилия и ресурсы, включая помощь, получаемую из международных источников, на то, чтобы предоставить таким местным и общинным организациям возможность эффективно обеспечивать жителей районов, где они действуют, услугами в области образования по вопросам прав человека.

66. При поддержке национальных координационных центров и национальных справочных и учебных центров местные и общинные организации должны быть готовы обеспечивать образование населения в области прав человека через систему профессионально-технического обучения и обучения взрослых посредством обучения грамоте, путем использования местных неправительственных организаций, работы в семьях и религиозного воспитания.

67. С этой целью национальным координационным центрам следует поручить проводить на регулярной основе консультации и ежегодные совещания с участием местных групп и представителей и стимулировать их активное участие в деятельности по подготовке национальных оценок, планов действий, проектов и докладов, представляемых Верховному комиссару.

68. Местным и общинным группам следует также принимать всестороннее участие в осуществлении национальных проектов в области образования по вопросам прав человека в целях доведения информации о преимуществах Десятилетия до всех уровней и слоев общества.

#### Оценка и последующие действия

69. Верховный комиссар предоставит информацию о проблемах, прогрессе и результатах деятельности в области образования по вопросам прав человека на местном уровне в своих предварительном, среднесрочном и заключительном докладах. Кроме того, в каждом таком докладе он вынесет рекомендации относительно мер по реализации этих усилий. Каждому национальному координационному центру, принимающему участие в осуществлении этих программных элементов, будет соответственно предложено предоставить Верховному комиссару обновленную и подробную информацию о количестве и характере деятельности местных и общинных групп, сотрудничающих с каждым национальным координационным центром, и о видах помощи, оказываемой на местном уровне, а также о возникающих проблемах и трудностях.

#### Г. Компонент 6: координация разработки учебных материалов в области прав человека

##### Цель

70. Цель компонента 6 заключается в обеспечении координированной разработки эффективных учебных материалов в области прав человека.

##### Программные элементы

71. Верховный комиссар по правам человека и Центр по правам человека составляют и публикуют в сотрудничестве с ЮНЕСКО и всеми другими участниками Десятилетия периодически обновляемый перечень имеющихся учебных материалов в области прав человека, включая руководства, справочники, учебные планы, аудиовизуальные средства и другие подобные материалы, вместе с его предварительным, среднесрочным и заключительным докладами. Такой перечень содержит также информацию о возможных путях получения этих материалов

заинтересованными организациями и отдельными лицами. Следует как можно скорее обеспечить наличие такого перечня в виде электронной базы данных. Учебные материалы, собранные в связи с подготовкой перечня, должны храниться в Центре по правам человека и выдаваться заинтересованным сторонам при наличии соответствующего запроса.

72. ЮНЕСКО и другим международным и региональным организациям и учреждениям будет предложено активизировать свою деятельность по разработке таких материалов, уделяя первоочередное внимание заполнению любых пробелов, образовавшихся при составлении списка Верховного комиссара, и при необходимости – доработке существующих материалов.

73. В учебных материалах, разрабатываемых на международном и региональном уровнях, должны учитываться результаты обзоров и предложения национальных координационных центров и национальных справочных и учебных центров, и их следует направлять в распоряжение национальных и местных программ для перевода, адаптации с учетом культурных особенностей, проверки и внесения изменений при финансовой и технической помощи международных и региональных программ.

74. Каждый национальный справочный и учебный центр следует обеспечить полным комплектом таких материалов для использования при разработке национальных и местных программ, а национальным координационным центрам в своих докладах Верховному комиссару следует указывать национальные потребности в этой связи. В свою очередь национальные координационные центры будут нести ответственность за предоставление таких материалов в распоряжение местных и общинных групп, национальных программ профессиональной подготовки, национальных неправительственных организаций и других участников Десятилетия на национальном уровне.

75. При разработке новых материалов для специализированных аудиторий в дополнение к нормативной основе, определению, руководящим принципам, целям и целевым группам, описанным в частях I–V настоящего Плана действий, следует принимать во внимание следующие соображения:

а) занятия в форме общения коллег. Эффективные усилия в области обучения должны, по возможности, предполагать использование списка экспертов, имеющего практическое значение с точки зрения ориентации. Вместо организации групп, целиком состоящих из преподавателей и теоретиков, следует рассмотреть возможность подготовки практиков в соответствующих областях деятельности для преподавания в области прав человека, будь то юристы, судьи или сотрудники полиции. Подход, основанный на общении коллег, например когда какой-либо вопрос сотрудники полиции обсуждают со своими коллегами, может дать гораздо больше, чем традиционная модель "преподаватель-ученик";

б) подготовка преподавательского состава и создание потенциала. Отбор слушателей для целевых курсов в области прав человека следует проводить при том понимании, что после прохождения подготовки они продолжают выполнение своих прежних функций. По возвращении на прежнее место службы им следует поручить обучение других сотрудников или работу по распространению знаний. Благодаря такому подходу учеба на курсах дает многократный эффект, поскольку полученная информация затем распространяется через соответствующие учреждения;

в) методы преподавания. Каждые организуемые в рамках Десятилетия курсы должны иметь секцию, задача которой состоит во внедрении различных эффективных методов подготовки конкретной аудитории. В частности, следует выдвигать предложения в отношении использования функциональных интерактивных методов преподавания, призванных обеспечить активное и заинтересованное участие слушателей программы. Такие методы могут включать рабочие группы,

лекции-обсуждения, целевые исследования, обсуждения в группах, дискуссии "за круглым столом", "мозговые атаки", моделирование и деловые игры, ознакомительные поездки на места, практикумы и использование аудиовизуальных пособий с учетом культурных особенностей конкретной аудитории;

d) работа с конкретной аудиторией. Простое изложение пространных общих принципов вряд ли может как-то повлиять на фактическое поведение конкретной аудитории. С тем чтобы подготовка и обучение были эффективными и действительно полезными, они должны быть непосредственно направлены и должным образом нацелены на конкретную аудиторию, будь то сотрудники полиции, работники здравоохранения, юристы, учащиеся и т.д. Соответственно, содержание учебных мероприятий в рамках Десятилетия должно быть сосредоточено в большей степени на нормах, имеющих непосредственное отношение к повседневной работе соответствующей аудитории или ее роли в обществе, и в меньшей степени – на абстрактных теоретических выкладках;

e) практический подход. Согласно докладу парламентской комиссии, которая недавно расследовала нарушения в полицейских участках одной страны, сотрудники полиции, когда их обвиняли в злоупотреблениях, заявляли, что они не обладают достаточными знаниями о методах и приемах ведения допросов, что они проводят допросы устаревшими методами и не знакомы с процедурами ведения допросов в демократических и развитых странах. Для сопоставления и совершенствования их методов им, как они считают, необходимо провести соответствующую работу, с тем чтобы ознакомиться с практикой ведения допросов в демократических странах. Такого рода заявления раскрывают два важных аспекта, которые заслуживают тщательного изучения и которые по аналогии можно распространить на другие аудитории, помимо сотрудников полиции. Во-первых, сам факт оправдания серьезных нарушений, например применения пыток, свидетельствует о незнании самых элементарных стандартов в области прав человека. Таким действиям просто нет оправдания. Во-вторых, сотрудники полиции (и другие группы) на самом деле хотят знать не только то, какие правила существуют, но и то, как им эффективно выполнять свои обязанности в пределах, определяемых этими правилами. Учебная деятельность, в рамках которой игнорируется любой из этих аспектов, скорее всего не будет вызывать доверия и будет малоэффективной. Соответственно, учебные материалы в рамках Десятилетия должны включать практическую информацию о хорошо зарекомендовавших себя методах выполнения функций той или иной целевой аудиторией в соответствии с рекомендациями экспертов и литературой о наилучших современных практических методах, применяемых в той или иной профессии;

f) комплексное ознакомление со стандартами. Курсы и материалы, разрабатываемые в рамках Десятилетия, призваны обеспечить глубокое знание соответствующих международных стандартов. С этой целью надлежащие документы и упрощенные учебные материалы должны переводиться и распространяться среди слушателей;

g) обучение самоанализу. Цель материалов и курсов, разрабатываемых в рамках Десятилетия, состоит не только в ознакомлении слушателей со стандартами и практическими навыками, но и в проведении занятий, призванных прививать слушателям навыки самоанализа для определения того, могут ли они, даже сами того не желая, совершать нарушения прав человека. Например, весьма полезными здесь могут быть надлежащим образом подготовленные занятия, благодаря которым слушатели получают представление о том, исходят ли они в своих отношениях или поведении из гендерных или расовых предрассудков. Аналогичным образом, особый смысл конкретных стандартов, применяемых в отношении женщин, например, не всегда бывает сразу понятен. Необходимо довести до слушателей, что, например, понятие "унижающие достоинство виды обращения", которое используется во многих международных документах, может иметь

совершенно разное практическое содержание применительно к женщинам и мужчинам или к различным культурным традициям;

h) гибкость процесса разработки и осуществления. Для того чтобы учебные курсы и материалы были универсальными, их разработка должна с самого начала обеспечивать их гибкое применение, при котором преподавателям не навязывается какой-то один жесткий метод или подход. Такие программы должны соответствовать конкретным культурным, образовательным, региональным и профессиональным потребностям и реальным условиям самых различных потенциальных аудиторий в рамках целевой группы;

i) средства оценки. Учебные курсы и материалы должны предполагать проведение оценки до и после прохождения обучения, что достигается, в частности, путем тестирования с помощью вопросников и служит реализации трех очень важных целей. Тестирование с помощью вопросников до поступления слушателя на курсы, если эту процедуру использовать должным образом, позволяет преподавателю учесть конкретные потребности аудитории. Тестирование с помощью вопросников после прохождения курсов и собеседование позволяют слушателям оценить полученные или знания и помогают постоянно (что особенно важно) улучшать и совершенствовать курсы, организуемые в рамках Десятилетия.

### Оценка и последующие действия

76. Верховный комиссар одновременно с представлением своих предварительного, среднесрочного и заключительного докладов готовит для распространения среди всех международных и региональных организаций и национальных координационных центров периодически обновляемые перечни имеющихся в наличии учебных материалов, описанных в настоящем компоненте.

77. Верховный комиссар на основе информации, которая будет представлена в докладах национальных координационных центров и других партнеров в рамках Десятилетия, стимулирует разработку и распространение новых материалов в соответствии с изменяющимися потребностями.

### G. Компонент 7: укрепление роли средств массовой информации

#### Цель

78. Цель компонента 7 заключается в укреплении роли и возможностей средств массовой информации в деле поощрения образования в области прав человека.

#### Программные элементы

79. С учетом важной роли средств массовой информации в деле охвата образованием в области прав человека всех слоев общества, включая лиц с различным уровнем грамотности и лиц, проживающих или работающих в отдаленных районах, журналистам, работникам вещательных органов и другим работникам средств массовой информации следует пройти в ходе Десятилетия более эффективную подготовку, и им необходимо оказать помощь, с тем чтобы их деятельность охватывала компоненты информирования и обучения общественности в области прав человека. Всем программам и организациям, осуществляющим в рамках Десятилетия деятельность по образованию и техническому сотрудничеству, следует рассмотреть возможность оказания содействия подобным усилиям. В частности, Центру по правам человека следует выпустить руководство по правам человека для средств массовой информации и расширить свою учебную деятельность, рассчитанную на работников средств массовой информации.

80. Все участники Десятилетия в своих контактах со средствами массовой информации поощряют более широкое освещение среди общественности вопросов прав человека и разработку программ, которые направлены на распространение информации и идей, касающихся прав человека, и способствуют широкому обсуждению вопросов прав человека, при полном уважении независимости средств массовой информации, свободы информации и права на свободное выражение своего мнения.

81. В консультации с Верховным комиссаром по правам человека и Центром по правам человека Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций существенно расширит выпуск радио- и телевизионных учебных программ Организации Объединенных Наций по правам человека. Департаменту будет предложено выпустить видеосюжеты и кинофильмы, а также радиопрограммы по вопросам прав человека.

82. Верховный комиссар и Центр по правам человека в сотрудничестве с Департаментом общественной информации учредят консультативный совет по средствам массовой информации для информирования и ознакомления общественности с вопросами прав человека и организуют кампанию с участием средств массовой информации в целях пропаганды стандартов и механизмов в области прав человека.

83. В контексте Всемирной кампании общественной информации в области прав человека и в сотрудничестве с соответствующими неправительственными организациями и учреждениями Центр по правам человека расширит выпуск фактологических бюллетеней, исследований и других материалов в области общественной информации по вопросам прав человека. Кроме того, он выступит организатором или участником таких общественных мероприятий в области прав человека, как празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций в 1995 году и пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека в 1998 году. Верховный комиссар будет поощрять освещение этих событий средствами массовой информации во всем мире.

#### Оценка и последующие действия

84. Верховный комиссар в своих предварительном, среднесрочном и заключительном докладах представит информацию о мерах, принимаемых для того, чтобы средства массовой информации уделяли повышенное внимание вопросам прав человека на международном, региональном и национальном уровнях. Всем национальным координационным центрам будет предложено проводить обзоры национальной печати в плане освещения ею вопросов прав человека и представлять соответствующие доклады Верховному комиссару. Аналогичный обзор на международном уровне будет проводиться Центром по правам человека и Департаментом общественной информации.

#### Н. Компонент 8: глобальное распространение Всеобщей декларации прав человека

##### Цель

85. Цель компонента 8 заключается в обеспечении глобального распространения Всеобщей декларации прав человека на максимально возможном количестве языков и в других формах, доступных для лиц с различным уровнем грамотности и инвалидов.

##### Программные элементы

86. Верховный комиссар по правам человека и Центр по правам человека в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Департаментом общественной информации и информационными центрами Организации Объединенных Наций проведут глобальное обследование имеющихся публикаций Всеобщей декларации прав человека на различных языках, а также вариантов, существующих в иллюстрированной, аудиовизуальной и другой форме, и установят наличие таких различных вариантов для распространения в каждом из государств-членов начиная с 1995 года.

87. На основе результатов такого обследования Верховный комиссар разработает план выпуска текста Всеобщей декларации на других языках, уделяя первоочередное внимание обеспечению наличия в каждом из государств-членов по меньшей мере одного печатного варианта текста на основном языке этого государства-члена и по меньшей мере одного варианта в форме звукозаписи или в другой соответствующей форме в расчете на лиц с различным уровнем грамотности или инвалидов. Дополнительные тексты на языках меньшинств или на других национальных языках и в других формах для лиц с различным уровнем грамотности и для инвалидов будут выпущены сразу же после выхода в свет вышеуказанных вариантов текста.

88. При координации со стороны Верховного комиссара и соответствующих национальных координационных центров для образования в области прав человека и в соответствии с планом, разработанным на основе результатов обследования, правительствам и национальным неправительственным организациям, университетам и институтам будет предложено осуществить перевод, публикацию и распространение в соответствующей форме текста Всеобщей декларации

прав человека при технической и финансовой поддержке международных организаций и программ там, где это необходимо. Верховный комиссар по правам человека предложит этим международным организациям и программам, включая программу консультативного обслуживания и технической помощи Центра по правам человека, ЮНЕСКО, другие учреждения Организации Объединенных Наций и международные неправительственные организации, оказать такую помощь, а международному сообществу доноров – поддержать эти усилия.

89. По случаю пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека в 1998 году на международном, региональном и национальном уровнях будут организованы крупные мероприятия по празднованию этого события, в ходе которых упор будет сделан на важности всеобщей осведомленности и понимания положений Всеобщей декларации. На международном уровне Верховный комиссар по правам человека созовет международную конференцию по вопросу распространения Всеобщей декларации в целях разработки стратегий обеспечения распространения Декларации в глобальном масштабе и эффективного ее использования в процессе образования в области прав человека на всех уровнях и во всех государствах-членах. Региональным организациям и национальным координационным центрам будет предложено провести соответствующие мероприятия, внести вклад в осуществление рекомендаций международной конференции и выполнять их.

#### Оценка и последующие действия

90. Результаты обследования, которое будет проведено Верховным комиссаром, и доклад международной конференции, которая состоится в 1998 году, будут распространены по их завершении среди всех региональных организаций, национальных координационных центров и других заинтересованных партнеров в рамках Десятилетия.

91. Всем региональным организациям, национальным координационным центрам и другим заинтересованным партнерам в рамках Десятилетия будет предложено представить Верховному комиссару для целей его среднесрочной оценки в 2000 году и вновь для его заключительного доклада в 2004 году доклад о прогрессе, достигнутом за период после завершения обследования, включая информацию о проведенных торжественных мероприятиях и имеющихся текстах Всеобщей декларации в соответствующей форме, а также о все еще существующих потребностях и проблемах в деле реализации целей этих программных элементов.

92. Верховный комиссар включит всю такую информацию в свои среднесрочный и заключительный доклады, а всем партнерам в рамках программы будет предложено скорректировать свои усилия в соответствии с информацией и рекомендациями, содержащимися в этих докладах.

### VIII. СРЕДНЕСРОЧНАЯ ГЛОБАЛЬНАЯ ОЦЕНКА

93. В 2000 году Верховный комиссар по правам человека и Центр по правам человека в сотрудничестве со всеми другими основными участниками Десятилетия проведут среднесрочную глобальную оценку достигнутого прогресса в реализации целей Десятилетия. Верховный комиссар представит Генеральной Ассамблее доклад о результатах такой оценки.

94. В докладе об оценке будет отражена вся имеющаяся информация о том, что было достигнуто на международном, региональном, национальном и местном уровнях, выявлены сохраняющиеся недостатки и потребности и вынесены рекомендации в отношении мер, которые необходимо принять в течение пяти оставшихся лет Десятилетия.



95. Для целей доклада Верховного комиссара всем участвующим национальным координационным центрам, международным и региональным организациям, неправительственным организациям, специализированным учреждениям и программам и всем другим заинтересованным сторонам будет предложено представить Верховному комиссару соответствующую информацию, основанную на их собственных независимых оценках и мероприятиях. Национальным координационным центрам, в частности, будет предложено провести подробную оценку в своих соответствующих странах и представить по ее результатам доклад Верховному комиссару.

#### ix. ЗАВЕРШЕНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ

96. 2004 год станет заключительным годом Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций. Соответственно на этот год должно быть намечено завершение общеобразовательных программ в области прав человека посредством осуществления государственных планов действий. В этот год должны также завершиться комплексные мероприятия по сбору учебных материалов по правам человека и их широкому распространению среди всех государств-членов. К моменту завершения Десятилетия во всех странах мира должен быть создан действенный национальный потенциал для образования в области прав человека.

#### x. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ ДЕСЯТИЛЕТИЯ

97. После завершения Десятилетия Верховный комиссар при поддержке Центра по правам человека и в сотрудничестве с ЮНЕСКО должен опубликовать заключительный доклад о состоянии образования в области прав человека на местном, национальном, региональном и международном уровнях. В своем заключительном докладе Верховный комиссар должен попытаться как можно точнее определить степень прогресса, достигнутого в различных областях, включая языки, на которых имеется текст Всеобщей декларации прав человека, количество и виды руководств, справочников и учебных материалов по правам человека, разработанных международными и региональными организациями и программами, количество созданных на национальном уровне учебных заведений, центров или постоянно действующих координационных центров по правам человека, количество преподавателей в стране, прошедших подготовку по правам человека, количество школ, имеющих учебные программы в области прав человека, и количество и виды компонентов образования в сфере профессионально-технического обучения и в рамках неформального и неофициального образования. В докладе должна быть также представлена конкретная информация о том, каким образом заинтересованные группы или отдельные лица могут получить тексты Всеобщей декларации прав человека и учебные материалы по правам человека на различных языках.

98. Национальные, региональные и международные структуры и сети, созданные в рамках Десятилетия, должны продолжать выполнять функции постоянно действующих координационных и контактных центров для целей международного сотрудничества в области образования по вопросам прав человека, а Верховный комиссар и Центр по правам человека в сотрудничестве с ЮНЕСКО должны вести и предоставлять при наличии соответствующего запроса периодически обновляемый список таких организаций и координационных центров.

99. Разработанные в ходе Десятилетия учебные материалы по правам человека должны подлежать периодическому обзору, обновлению и пересмотру с учетом изменяющихся потребностей и конкретных условий и по-прежнему распространяться на как можно более широкой основе.

A/51/506/Add.1

Russian

Page 26

-----